



Catálogo de las Buenas Prácticas



Preparación para participación de exposición en inglés dentro del 6º y 7º Concurso de Emprendedores Sociales de la Universidad Autónoma de San Luis Potosí

María Cristina Narváez Gocher
Departamento Universitario de inglés
Universidad Autónoma de San Luis Potosí
cnarvaez@uaslp.mx

Resumen

Esta práctica ofrece a los estudiantes las herramientas para que desarrollen y mejoren la habilidad oral enfocada a la presentación de un proyecto de su área disciplinar en un concurso universitario en inglés. Se trabaja con técnicas para la presentación oral, se repasan los lineamientos, se enseñan frases que señalen el inicio, transición y final con la correcta pronunciación y entonación, el uso de conectores básicos para mantener, comparar, contrastar y/o secuenciar el discurso, entre otros aspectos. Los alumnos han manifestado tener mayor confianza y dominio de su discurso durante la presentación final.

Palabras Clave: Presentación oral, ensayo, habilidad oral, mejorar.

Abstract:

This practice offers the student, tools to develop and improve their oral skill focused on a English project presentation, in a university contest. In this experience, they get in touch with their limits, to use phrases that indicate beginning, transition and end, with a correct pronunciation and intonation, the use of basic connectors to support, to compare, to contrast and / or to structure correctly the speech, among other aspects. The students have demonstrated to have major confidence and domain during their speech presentation contest.

Key words: Oral presentation, essay, oral ability, improve.

Características generales de la buena práctica

Está diseñada para un tipo de curso curricular de modalidad presencial, el objetivo que persigue es “cuatro habilidades” y el nivel de dominio de la lengua requerido al inicio del curso es B1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER).

Contexto

1. **Nombre del curso:** Nivel Avanzado del Departamento Universitario de Inglés (DUI), correspondiente al 5º y último nivel con carácter obligatorio a todos los programas académicos de la Universidad Autónoma de San Luis Potosí (UASLP).
2. **Tipo de curso:** Curricular
3. **Modalidad del curso:** Presencial
4. **Objetivo persigue el curso:** 4 habilidades
5. **Duración en horas:** 85 horas.
6. **Distribución del tiempo:** El estudiante asiste a clases presenciales y trabajo guiado por profesor en Centro de Auto-acceso diariamente por espacio de una hora y complementa su instrucción con trabajo individual en Centro de Auto-acceso. En total 6 horas de instrucción por semana, 85 horas por semestre.
7. **Nivel de dominio de la lengua al inicio del curso:** B1 del MCER

Contexto de la práctica

Número promedio de alumnos: 10-20

Habilidad(es) comunicativa(s), académicas o digitales a las que responde su BP: Expresión oral/ interacción oral / propósitos específicos.

Necesidades, dificultades y/o particularidades académicas que lo llevaron a decidir que era conveniente implementar la intervención didáctica: Al ser invitada como jurado en un concurso que reúne a jóvenes universitarios de varias facultades, me percaté de la necesidad de acercarnos a alumnos y exalumnos del DUI y ofrecerles un taller corto de preparación para exponer su proyecto en inglés el día del concurso. La presentación del proyecto en español se hace durante 7 minutos y la presentación en inglés por 3 minutos máximo por lo que debimos trabajar, además de la fluidez, con sus habilidades de síntesis, trabajando así mismo las diferencias socio-culturales entre los dos idiomas durante presentaciones orales.

Factores afectivos que incidieron en el diseño/implementación de la BP: Ansiedad, auto-concepto y autoestima, auto-dominio en situaciones competitivas.

Objetivos: Ofrecer a los estudiantes las herramientas para que desarrollen y/o mejoren la habilidad oral enfocada a la presentación en inglés de un proyecto de su área disciplinar dentro de los parámetros de un concurso universitario.

Descripción de la Buena Práctica

Esta práctica fortalece habilidades de expresión oral del inglés para fines específicos, en este caso, contenidos de materias curriculares de todas las licenciaturas. La característica del concurso es que el proyecto se lleve a cabo por alumnos de por lo menos 3 programas académicos distintos.

Promedio de alumnos: El número de participantes por grupo en el concurso es normalmente entre 5 y 7 pero en la exposición en inglés participan de 1 a 2 únicamente. La preparación puede hacerse para el grupo

completo de participantes pues entre ellos deciden quien hace la presentación, basándose en su nivel de idioma y auto-confianza.

Procedimiento

Mi participación dentro del Departamento de Inglés ha consistido en apoyar a algunos alumnos con técnicas y soporte para presentar sus ideas en inglés en la fase final del concurso.

A manera de preparación general dentro de mis grupos de alumnos en niveles avanzados, se ha practicado la presentación de proyectos orales individuales o en pequeños grupos, con temas generales asignados y/o de temas de su interés particular, practicando la presentación de sus proyectos, primero en pequeños grupos y al final para el grupo completo, apoyándose del equipo tecnológico que requieran.

Para los alumnos inscritos en el concurso inter-facultades que solicitan apoyo al departamento, se les pide presentar su proyecto de manera resumida en inglés, para proporcionar una idea general del tema sin tomar en cuenta el tiempo. Se les hacen preguntas para comprobar su nivel de idioma y para detectar el vocabulario en inglés sobre el tema del proyecto que los alumnos no sepan. Posteriormente se trabaja con ellos en seleccionar el contenido que desean transmitir en inglés. Normalmente optan por hacer un pequeño resumen del contenido del proyecto.

A partir de ahí se trabaja con técnicas para presentación oral haciendo hincapié en las diferencias socio-culturales del idioma, contrastándolo con su lengua nativa. Por ejemplo, es importante hacer de su conocimiento que en una presentación en español el ponente tiende a hacer su discurso más largo, con mayor número de palabras mientras que en inglés, las presentaciones son más concisas, tendientes a presentar los datos de manera objetiva, poco personal, con la utilización, por ejemplo, de voz pasiva que implica que la acción es más importante que quien la realiza. Además, se les informa que, dentro de una presentación a una audiencia formal como son los jueces, es viable hacer algún tipo de comentario que rompa el hielo, tanto al inicio como en un momento de tensión, pero cuidando no desviarse del tema principal de la presentación o tomarse mucho tiempo como a veces ocurre en el idioma español.

Menciono por ejemplo el proyecto presentado por los alumnos de la Facultad de Contaduría y Administración en el concurso del año 2014, ellos elaboraron un calentador solar a partir de botellas de PET, hicieron énfasis en el empleo de la materia prima pues se estaba reciclando; se asesoró al alumno encargado de la presentación oral con un promedio de 5 a 8 horas de manera individual. Primeramente se escuchó la presentación de su proyecto en español para tener idea del contexto general, luego se le pidió hacerla en inglés detectando las necesidades de traducción de algunos términos que se requerían. Posteriormente se trabajó en la selección del contenido para la preparación de visuales y se hizo el ensayo de la presentación basándonos en dichas diapositivas, dedicándonos en algunas ocasiones a desarrollar únicamente la fluidez, sin interrumpir al alumno pese a que cometiera errores y otras veces con énfasis en el contenido, para asegurarnos que la información se

transmitiera objetivamente, ya que al ser menor el tiempo empleado en la presentación en inglés, el contenido debe ser muy resumido y al mismo tiempo condensar la presentación en español.

El procedimiento de acción se puede resumir como sigue:

- a) Se repasan los lineamientos para la presentación.
 - Planeación y estructuración del contenido
 - Presentación en visuales, teniendo en cuenta que el idioma inglés es mucho más directo y dirigido que el español
 - Lenguaje corporal, importancia del contacto visual
 - Técnicas para mantener el interés de la audiencia, lenguaje no verbal.
 - Solución de imprevistos con tecnología
- b) En relación al lenguaje corporal se insiste en la postura del cuerpo, se destaca la proyección de confianza al mantenerse quietos, sin exagerar los movimientos de brazos y manos, balancear el contacto visual con la audiencia en todas direcciones y al mismo tiempo señalar los aspectos importantes con el apuntador en la pantalla. Se recomienda mantener un tono de voz claro y pausado. Así mismo, emplear un tono más fuerte o dominante si en algún momento se siente que se pierde el interés de la audiencia. Para contrarrestar el nerviosismo que resulta de presentar su trabajo en un segundo idioma, se hacen ejercicios de respiración y relajación tendientes a apoyarlos el día del evento, se practica contra reloj, es decir, tomando exactamente los tres minutos que deben presentar y se ensaya cuánto y de qué manera alcanzan a transmitir los contenidos.
- c) Se enseñan frases que señalen el inicio, transición y final de la presentación con la correcta pronunciación y entonación, esto le da al alumno confianza:
 - *Let's begin / Shall we start?*
 - *The subject of my presentation.. / The topic of our project is..*
 - *I intend to submit a quick review on..*
 - *Let's now move to the next part.*
- d) Se repasa el uso de conectores básicos para mantener, comparar, contrastar y/o secuenciar el discurso y evitar pérdida de continuidad:
 - *Similarly...*
 - *On the other hand...*
 - *Despite the fact that...*
 - *Firstly, secondly, finally...*
- e) Se le dan al alumno frases que pueda utilizar cuando necesite parafrasear o enfatizar lo que quiere transmitir:
 - *To illustrate this, let me...*
 - *Let me rephrase that.. / What I intend to say is..*
 - *In other words...*

- *Let's say, for example...*
- f) Frases para enlistar información, resumir y dar por terminada la presentación:
- *First of all... / In the first place...*
 - *Summarizing, / To sum up,*
 - *In conclusion..*
- g) Finalmente cuando ya se tiene el contenido de la presentación elegido, se trabaja con pronunciación, dicción y entonación para apoyarlo en la transmisión clara de su discurso. Es fundamental que el alumno pronuncie las palabras clave de su presentación correctamente, les dé el énfasis requerido para resaltar su importancia y las separe adecuadamente del resto de su discurso. Además, deberá practicar los patrones de entonación ascendente o descendente, dependiendo de si su intención es llamar la atención de la audiencia (ascendente) o dar por terminada la idea (descendente).

Evaluación

Los rubros a evaluar en la presentación del proyecto en inglés el día del concurso son: coherencia, claridad, pronunciación y fluidez de acuerdo a la hoja de evaluación diseñada por los organizadores del concurso, por lo que los resultados de la práctica se evalúan hasta ese día que es cuando los concursantes deben dominar además del tema del proyecto, el nivel de idioma requerido y el estrés causado por el proceso de eliminatorias que se lleva a cabo. Desconozco si a los participantes se les informa de los criterios de evaluación de los jueces, en lo concerniente a la lengua inglesa, se les solicita a los estudiantes que la presentación del proyecto en inglés sea de 3 minutos máximo, clara y objetiva, posteriormente transmiten un resumen de la información en español por 7 minutos¹.

Los jueces del concurso hemos de completar una rúbrica de escala numérica del 1 al 5, con 13 indicadores que incluyen, entre otros, aspectos organizacionales del proyecto, viabilidad, pertinencia, beneficio a la comunidad, manejo del tiempo de exposición, coherencia y claridad en presentación en ambos idiomas, pronunciación y fluidez en la exposición en inglés. El total de la puntuación de los jueces determina los 3 primeros lugares.

Efectos en los estudiantes

Los alumnos que han ensayado su participación en inglés con algún profesor de idioma, han manifestado tener mayor confianza y dominio de su discurso durante la presentación en el concurso. Los comentarios de los alumnos refieren la mejora de la interacción oral con relación al desarrollo de la fluidez y mayor adquisición de confianza al hablarlo, por ejemplo, “Fue interesante la práctica, al principio hubo miedo y pánico, pero el ensayar se me hizo la manera más práctica para perder el miedo de hablar ante muchas personas.” “La práctica fue una buena manera de prepararse a hablar a un público interactuando con la audiencia y fortaleciendo la fluidez en mi comunicación en inglés”.

¹ No continúan la presentación del proyecto en español.

Fundamentos teóricos y metodológicos

El efecto de la producción oral ensayada para una presentación puede mejorar aspectos de gramática, fluidez y pronunciación al dar a los alumnos la oportunidad de ensayar y reformular su discurso, (Mennim, 2003). Además de los aspectos básicos de presentación como claridad de expresión y calidad de voz, lenguaje correcto e interacción con la audiencia, también se consideran, incrementar la confianza en la habilidad de comunicarse en otro idioma organizando mejor sus pensamientos pudiendo ser capaces de conectarlos con las frases adecuadas. (Otoshi & Heffernen, 2008 en Miles, 2011;) Un aspecto importante a practicar es el ritmo/velocidad (*pacing*) de la presentación, puesto que el balance entre la cantidad de información y el tiempo permitido será esencial en la transmisión de su mensaje, Cheung (2008).

Materiales y recursos

Las propias presentaciones PowerPoint diseñadas por los estudiantes preparando una versión resumida para la presentación en inglés.

Características de su Buena Práctica.

Sostenible

Algunas de las estrategias implementadas para la presentación en el concurso, se han utilizado durante la materia regular, para la presentación de mini-proyectos y como parte de la nueva versión del examen oral final en etapa de piloteo para los alumnos de este quinto nivel dentro de DUI.

Replicable

Las estrategias para presentar un trabajo en inglés se manejan de manera básica con alumnos del tercer y cuarto semestres en DUI, se emplean cuando se les solicita hablar de un tema en específico y pueden ayudarse presentaciones Power Point, por ejemplo, sus aficiones, su ciudad, personaje al que admiran, etc.

El nivel de las frases que se practican para el concurso puede adaptarse de acuerdo al nivel de dominio del idioma de los alumnos, para presentaciones ante audiencias menos formales, como dentro del salón de clase o en un taller de conversación.

Efectiva

Para lograr un buen nivel de fluidez en el idioma es necesario utilizar el lenguaje que se sabe, además, ser capaz de priorizar la fluidez sobre la corrección o pronunciación. Al dar al alumno la seguridad de haber memorizado frases con las que inicia, continua e interrumpe su presentación, sin afectar la continuidad del mensaje, en este sentido, se logra amortiguar los altos niveles de ansiedad e inseguridad que experimentará el estudiante al estar bajo niveles de competencia.

Reflexiva

La realización de estas prácticas me ha brindado conocimiento muy vasto en temas curriculares, en función de las licenciaturas, pues he conocido desde la implementación de un calentador solar, hasta la creación de papillas nutritivas para adultos de la tercera edad y la creación de agroindustrias en el estado. El estar inmersa en este tipo de concursos, me ha hecho pensar en la importancia de utilizar el idioma en temas que para el

alumno son relevantes de acuerdo a su carrera y en la necesidad de enseñarles vocabulario que utilicen en sus disciplinas, tanto en la universidad como en su vida profesional, haciendo así la enseñanza de inglés general, útil para fines específicos.

Dentro del modelo educativo de la UASLP se hace referencia al desarrollo de estrategias transversales que involucran aspectos como idioma, internalización e inmersión a la vida profesional. Considero que al llevar a cabo presentaciones orales en inglés, le ayuda al estudiante a desarrollar habilidades para competir en un mundo globalizado, donde muy probablemente se les solicite llevar a cabo la presentación a través de recursos digitales y en otras de manera presencial.

Referencias

- Cheung, Y.L. (2008). Teaching effective presentations skills to ESL/EFL students. *The Internet TESL Journal*, 14 (6). Recuperado de <http://iteslj.org/Techniques/Cheung-PresentationSkills.html>
- Mennim, P. (2003). Rehearsed oral L2 output and reactive focus on form. *ELT Journal*, 57/2, 130-138. <https://doi.org/10.1093/elt/57.2.130>
- Miles R. (2011). Oral presentations for English proficiency purposes. *Reflections on English Language Teaching*, 8 (2), 103-110. Recuperado de <http://www.nus.edu.sg/celc/research/books/reft/vol8/no2/103-110miles.pdf>